

**SESION DEL CONCEJO MUNICIPAL DEL 18 DE JULIO DE 2013.**

**HORA DE INICIO: 11 HORAS**

**Preside: Concejal de Primera Mayoría don Luis Alegría Acuña**

**CONCEJALES**

**EDGARDO BRAVO REBOLLEDO**

**ANDRES SAEZ CASTRO**

**JUSTO REBOLLEDO ARAYA**

**MANUEL MUÑOZ BASTÍAS**

**Excusa con certificado médico de don Ricardo Lizama Soto**

**ALCALDE:** En nombre de Dios y la Patria se abre la sesión, siendo las 11.00 horas.

**Alcalde:** En primer lugar, el Alcalde y Concejo dan la bienvenida a la delegación del Concejo Régional de la Borgoña, Francia, encabezada por la Segunda Vicepresidenta de esa institución Madeimoselle Safia Ibrahim-Otokore, como de igual forma al Alcalde de San Javier PEDRO FERNÁNDEZ CHAVARRI y Concejales de esa comuna hermana.

**Secretario Municipal:** El discurso que pronunciará el Concejal de Primera Mayoría don Luis Alegría Acuña, está ya traducido al francés y ha sido entregado a cada miembro de la delegación.

**Alcalde:** En nombre de la ciudad de Villa Alegre-Consejo Estoy feliz de dar una cálida bienvenida a la tierra Villa Alegre que fundó su grandeza en la cultura del vino con cepas que en gran medida (pausa) eran traído a su país Francia por un francés prominente que llegó a Chile a fines del siglo XIX Armanet llamado Francisco, que se asentaron en este país, dejando a los ciudadanos famosos hijos aquí, el historiador Francisco Antonio Encina y nuestra Iglesia Arzobispo Cardenal Raúl Silva Henríquez.

La gente tiene condiciones y características específicos como la calle naranja centros comerciales y casas de bolsa que viste y están protegidos por el estatus de monumento nacional.

Deseamos (pausa) una estancia agradable entre nosotros y también agradecemos al alcalde de San Pedro Javier Fernández (pausa) por elegirnos como uno de los lugares a visitar.

La gente tiene condiciones y características (pausa) específicos como la calle naranja (pausa) centros comerciales y casas de bolsa que viste y están protegidos por el estatus de monumento nacional. Deseamos una estancia agradable entre nosotros y también agradecemos al alcalde de San Pedro Javier Fernández (pausa) por elegirnos como uno de los lugares a visitar..

Hoy vamos a compartir con ustedes nuestras danzas, y nuestros vinos y productos y damos a este sencillo pero acogedor para recordar junto a nosotros veces y todavía esperamos recordar.

Muchas gracias y bienvenidos. Y gracias a los vecinos y hermanos de San Javier.

#### TRADUCCIÓN

Au nom du Conseil municipal de Villa Alegre (pause) Je suis heureux de donner une terre chaleureuse bienvenue à Villa Alegre (pause) qui a fondé sa grandeur dans la culture du vin (pause) avec des souches qui en grande partie (pause) étaient apporté de votre pays France (pause) par un éminent Français qui sont venus au Chili à la fin du XIXe siècle (pause) Armanet nommé Francisco, qui se sont installés dans ce pays (pause), laissant les citoyens progéniture célèbre ici (pause), l'historien Francisco Antonio Encina et notre Église Cardinal Archevêque Raúl Silva Henríquez (pause)

Nos gens ont des conditions particulières et des caractéristiques (pause) comme l'orange de la rue (pause) les centres commerciaux et les maisons de courtage que vous avez vu (pause) et sont protégés par le statut de monument national (pause).

Nous souhaitons donc (pause) un agréable séjour parmi nous (pause) et nous remercions aussi le maire de San Pedro Javier Fernández (pause) pour nous choisir comme l'un des endroits à visiter (pause)

Nos gens ont des conditions particulières et des caractéristiques (pause) comme l'orange de la rue (pause) les centres commerciaux et les maisons de courtage que vous avez vu (pause) et sont protégés par le statut de monument national (pause).

Nous souhaitons donc (pause) un agréable séjour parmi nous (pause) et nous remercions aussi le maire de San Pedro Javier Fernández (pause) pour nous choisir comme l'un des endroits à visiter (pause).

Aujourd'hui, nous allons partager avec vous nos danses (pause) et nos vins et produits (pause) et nous donnerons un (pause) présente, simple mais accueillant pour rappeler les moments passés avec nous (pause) et j'espère toujours se rappeler.

Merci beaucoup et bienvenue. Et grâce aux voisins et frères de San Javier.

El equipo de representantes de la región francesa de Borgoña llegó al país el país a visitar esta semana el Maule para hacer una evaluación del convenio firmado en 2009, que incluye una serie de colaboraciones entre ambas partes. La delegación es encabezada por la **segunda vicepresidenta del Consejo Regional** de Borgoña, **Safia Ibrahim-Otokoré**, quien explicó que esta visita "es para darnos cuenta de los avances, no es sólo viaje de las autoridades. Tiene un impacto real sobre la vida de nuestros territorios, sobre la formación de nuestros jóvenes y sobre la autonomía de las mujeres en particular". En ese sentido, expresó que "el señor alcalde (de San Javier) nos pidió ayudar a la puesta en marcha de una formación técnica con toda nuestra experiencia, porque somos una región vitivinícola de excelencia. Por ende, hemos recibido y enviado formadores y jóvenes para que los programas sean equivalentes".

**Ibrahim-Otokoré** sostuvo que "nosotros ganamos en aventura. Chile nos permite también entrar en un gran mercado. Es un umbral de entrada a Latinoamérica. Tenemos instalada acá una oficina económica y nuestros jóvenes aprenden técnicas vitivinícolas de Chile". Además, valoró que las personas que vienen al Maule ganan en experiencia cultural e idioma

"Hace tres días que estamos acá y hemos visto que vamos por buen camino. Por ejemplo, por ejemplo este Museo nos de muestra que los avances van más allá de nuestras expectativas".

Como deferencia a las visitas, no se trataron otros temas y se levantó la sesión a las 12.10 horas.

**JAIME GONZALEZ COLVILLE**

**Secretario Municipal**

**LUIS ALEGRIA ACUÑA**

**Concejal de Primera Mayoría**